

「そっくり」の意味を隠す

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第30回 / 映像 1:02

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

アーヴィングは王女に似ていると言いかけますが、ジョーが止めます。dead ringer の意味を尋ねられたジョーは「魅力的な人」と偽って説明し、写真家の仕事も隠そうとします。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
ジョー・王女・アーヴィング	カフェ	似ていると言いかける → 意味を偽る → 職業も隠す

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

単語の本来の意味と、ジョーの説明は同じ？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:02 - 0:06

Hey, uh...anybody ever tell you you're a dead ringer for...ow!

ねえ今まで"クリソツって 言われたことは...

0:11 - 0:14

Oh! well-uh, I guess ['ll be going.

あー えっと もう行ったほうがいいかな

0:14 - 0:16

Oh, no, don't do anything like that, Irving.

いやそんなことはするなよ アービング

0:16 - 0:18

Sit down, join us. Join us. Join us!

座れよ一緒に一緒に!

0:21 - 0:25

Well-uh, just till Francesca gets here.

それじゃフランチェスカが 来るまで

0:25 - 0:30

Oh, tell me, Mr. uh, uh...Radovich, uh, what is a ringer?

教えてえーラドビッチさん "クリソツ"って何?

0:30 - 0:31

Oh, eh, waiter!

あのウェーター ウイスキーを

0:31 - 0:38

- Whiskey, please. - It's an American term, and, uh... it means uh...anyone who has a great deal of charm.

アメリカの言い回しでそのー とても魅力的な人という意味

0:38 - 0:41

Oh, thank you.

まあありがとう

0:41 - 0:42

You're welcome.

どういたしまして

0:42 - 0:45

Ciao, Irving. Ciao.

-こんにちはアービング -こんにちは

0:45 - 0:46

Oh, ciao...

やあこんにちは

0:46 - 0:48

- Uh, Mis... - Cousins.

あの いとこだ

0:48 - 0:52

M...Mr. Bradley's just been telling me all about his work.

ブラッドリーさんがいろいろと お仕事の話をしてくださって

0:53 - 0:54

Mm. I'd like to have heard that.

それはお伺いしたかったな

0:54 - 0:55

What do you do?

あなたはどんなお仕事を？

0:56 - 0:58

I'm in the same racket as Joe. Only I'm a photog...

ジョーと同じ職業だが ただ俺は写真...

0:59 - 1:02

I'm awfully sorry, Irving.

本当に悪かったよアービング

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

charm：魅力

a great deal of：たくさんの

racket：仕事・商売（口語）

04-A 関係代名詞 who

anyone who has a great deal of charm

who 以下で anyone を説明します。内容はジョーの作り話です。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B would like to have …

I'd like to have heard that.

would like to have + 過去分詞で「それを聞きたかった」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C the same … as …

the same racket as Joe

the same ... as は「～と同じ…」。racket はここでは仕事の口語表現です。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Irving begins to say Ann looks exactly like someone.

☐ True ☐ False

2. Joe gives Ann an accurate definition of "ringer."

☐ True ☐ False

3. Ann asks what "ringer" means.

☐ True ☐ False

4. Joe encourages Irving to reveal everything.

☐ True ☐ False

5. Irving starts to say he is a photographer.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. What does a "dead ringer" really mean here?

Q2. How does Joe explain the word to Ann?

Q3. What profession is Irving about to reveal?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** you're a dead ringer for ... と言いかけます。
2. **False** 魅力的な人という説明は、正体を隠すためのうそです。
3. **True** what is a ringer? と質問します。
4. **False** 会話を止めたり遮ったりします。
5. **True** I'm a photog... と言いかけます。

英問英答の解答例

1. It means someone who looks exactly like another person.

ジョーの偽の説明と区別します。

2. He says it means someone with a great deal of charm.

作品内のうその説明です。

3. He is about to reveal that he is a photographer.

途中で切れる photog... に注目します。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。